

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 2004-2005

28 OKTOBER 2004

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de aanpassing  
van de Algemene Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2004**

---

**Inhoudsopgave**

---

	Bladzijde
Ontwerp van ordonnantie .....	3
Tabel .....	5

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

28 OCTOBRE 2004

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant l'ajustement  
du Budget général des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2004**

---

**Index**

---

	Page
Projet d'ordonnance .....	3
Tableau .....	5

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende de aanpassing  
van de Algemene Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2004**

## DE REGERING

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

## BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting wordt ermee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, namens de Regering, het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor het begrotingsjaar 2004 worden de algemene fiscale ontvangsten herraamd op 997.126.000 euro, dit is een verhoging met 51.621.000 euro, overeenkomstig Deel I-Titel I van de bijgevoegde tabel. De niet-fiscale ontvangsten worden herraamd op 1.000.940.000 euro, dit is een verhoging met 66.583.000 euro, overeenkomstig Deel I-Titel II van de bijgevoegde tabel. De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten blijven geraamd op 21.071.000 euro voor de fiscale ontvangsten, overeenkomstig Deel II-Titel I van de bijgevoegde tabel, en worden herraamd op 197.584.000 euro voor de niet-fiscale ontvangsten, dit is een vermindering met 3.984.000 euro, overeenkomstig Deel II-Titel II van de bijgevoegde tabel.

De globale ontvangsten worden aldus herraamd op 2.216.721.000 euro.

*Artikel 3*

In afwijking van artikel 45, §2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en van artikel 2, 5° en 6° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen afkomstig van de storting van geld-

**PROJET D'ORDONNANCE****contenant l'ajustement  
du Budget général des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2004**

## LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

## ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'année budgétaire 2004, les recettes générales fiscales sont réévaluées à la somme de 997.126.000 euros, soit une augmentation de 51.621.000 euros, conformément à la Partie I-Titre I du tableau ci-annexé. Les recettes générales non fiscales sont réévaluées à la somme de 1.000.940.000 euros, soit une augmentation de 66.583.000 euros, conformément à la Partie I-Titre II du tableau ci-annexé. Les recettes affectées aux fonds organiques restent évaluées à la somme de 21.071.000 euros pour les recettes fiscales, conformément à la Partie II-Titre I du tableau ci-annexé et sont réévaluées à la somme de 197.584.000 euros pour les recettes non fiscales, soit une diminution de 3.984.000 euros, conformément à la Partie II-Titre II du tableau ci-annexé.

Les recettes globales sont ainsi réévaluées à 2.216.721.000 euros.

*Article 3*

Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 et de l'article 2, 5° et 6° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires sont affectées au Fonds pour l'investissement et pour le remboursement

sommen opgelegd als stedenbouwkundige lasten door het Gewest bestemd voor het Fonds voor de investering en voor de terugbetaling van de schuldlasten in de sector sociale huisvesting.

*Artikel 4*

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Brussel, 28 oktober 2004.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting

Guy VANHENGEL

des charges de la dette dans le secteur du logement social les recettes résultant du versement des sommes d'argent imposées au titre de charge d'urbanisme par la Région.

*Article 4*

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Bruxelles, le 28 octobre 2004.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

**TABEL VAN DE ONTVANGSTEN**

---

**TABLEAU DES RECETTES**

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<b>Partie 1 – Les recettes générales</b>						<b>Deel 1 – De algemene ontvangsten</b>
<b>Titre 1 : Les recettes fiscales</b>						<b>Titel 1 : De fiscale ontvangsten</b>
<i>Section 1 : Les impôts régionaux</i>						<i>Sectie 1 : De gewestelijke belastingen</i>
<i>Chapitre I</i>						<i>Hoofdstuk I</i>
Taxe sur jeux et paris	1.1.1.1.01.36.90	13.60	6.645	1.313	7.958	Belasting op de spelen en de weddenschappen
Taxes sur les appareils automatiques et de divertissement	1.1.1.1.02.36.90	13.60	5.621	691	6.312	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen
Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	1.1.1.1.03.36.90	13.60	100	50	150	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken
Droits de succession	1.1.1.1.04.56.50	13.60	241.045	38.981	280.026	Successierechten
Précompte immobilier	1.1.1.1.05.37.10	13.60	13.850	2.190	16.040	Onroerende voorheffing
Droits d'enregistrement	1.1.1.1.06.36.40	13.60	347.759	13.016	360.775	Registratierechten
Droits d'enregistrement	1.1.1.1.07.36.40	13.60	26.295	5.201	31.496	Registratierechten
Droits de donation	1.1.1.1.08.56.50	13.60	5.401	2.826	8.227	Schenkingsrechten
Redevance Radio-Télévision	1.1.1.1.09.37.70	13.60	-	-	-	Kijk- en luistergeld
Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	1.1.1.1.10.36.60	13.60	113.385	-7.086	106.299	Verkeersbelasting op de autovoertuigen
Taxe de mise en circulation	1.1.1.1.11.36.60	13.60	40.552	-2.577	37.975	Belasting op de inverkeerstelling
Eurovignette	1.1.1.1.12.36.90	13.60	6.344	-1.084	5.260	Eurovignet
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>806.997</i>	<i>53.521</i>	<i>860.518</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 1</i>			<i>806.997</i>	<i>53.521</i>	<i>860.518</i>	<i>Totaal Sectie 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<i>Section 2 : Les taxes régionales autonomes</i>						<i>Sectie 2 : De autonome gewestbelastingen</i>
<i>Chapitre I</i>						<i>Hoofdstuk I</i>
Taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants	1.1.2.1.01.36.90	13.60	66.000	-5.100	60.900	Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen
Taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles bâtis	1.1.2.1.02.36.90	13.60	67.000	3.200	70.200	Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen
Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets	1.1.2.1.03.36.90	13.60	749	-	749	Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten
Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux	1.1.2.1.04.36.90	13.60	36	-	36	Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen
Taxe sur les panneaux d'affichage	1.1.2.1.05.36.90	13.60	153	-	153	Belasting op de aanplakborden
Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	1.1.2.1.06.36.90	13.60	64	-	64	Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen
Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	1.1.2.1.07.36.90	13.60	983	-	983	Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen
Taxe sur les dépôts de mitraille	1.1.2.1.08.36.90	13.60	-	-	-	Belasting op de stapelplaatsen van schroot
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	1.1.2.1.09.36.90	13.60	965	-	965	Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur	1.1.2.1.10.36.90	13.60	52	-	52	Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur
Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	1.1.2.1.11.36.90	13.60	1	-	1	Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	1.1.2.1.12.36.90	13.30	26	-	26	Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen
Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	1.1.2.1.13.49.42	13.30	2.479	-	2.479	Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>138.508</i>	<i>-1.900</i>	<i>136.608</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 2</i>			<i>138.508</i>	<i>-1.900</i>	<i>136.608</i>	<i>Totaal Sectie 2</i>
<b>Total Titre 1</b>			<b>945.505</b>	<b>51.621</b>	<b>997.126</b>	<b>Totaal Titel 1</b>
<b>Titre 2 : Les recettes non- fiscales</b>						<b>Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten</b>
<i>Section 1 : La part attribuée de l'impôt des personnes physiques</i>						<i>Sectie 1 : Het toegekend gedeelte van de personenbelasting</i>
<i>Chapitre I</i>						<i>Hoofdstuk I</i>
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	1.2.1.1.01.49.42	13.30	623.952	-2.979	620.973	Toegekend gedeelte van de personenbelasting
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>623.952</i>	<i>-2.979</i>	<i>620.973</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 1</i>			<i>623.952</i>	<i>-2.979</i>	<i>620.973</i>	<i>Totaal Sectie 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<i>Section 2 : Les recettes non-fiscales propres à la Région</i>						<i>Sectie 2 : De niet-fiscale ontvangsten eigen aan het Gewest</i>
<i>Chapitre I – Les recettes générales</i>						<i>Hoofdstuk I – De algemene ontvangsten</i>
Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63,alinéa 3,de la loi du 16 janvier 1989 (la "main-morte")	1.2.2.1.01.49.41	13.40	55.936	-27.968	27.968	Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode hand")
Produits divers	1.2.2.1.02.06.00	13.40	100	-	100	Diverse opbrengsten
Remboursement de sommes indûment payées	1.2.2.1.03.06.00	13.40	200	-	200	Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen
Remboursement de traitements, allocations, etc...	1.2.2.1.04.11.09	13.40	600	-	600	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...
Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	1.2.2.1.05.12.19	13.40	400	-	400	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten
Produit de la vente de biens non durables	1.2.2.1.06.16.00	13.10	-	-	-	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen
Intérêts de placements	1.2.2.1.07.26.10	13.10	-	-	-	Renten op plaatsingen
Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts	1.2.2.1.08.26.20	14.10	23	-	23	Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen
Remboursements d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral	1.2.2.1.09.91.19	13.10	90	-	90	Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid
Versements au Fonds de réserve	1.2.2.1.12.66.12	01.32	-	-	-	Stortingen aan het Reservefonds
Versements de primes ACS par l'ORBEM	1.2.2.1.13.46.40	01.32	900	-	900	Stortingen van GECO premies door de BGDA
Recettes de la cafétéria du Ministère de la Région Bruxelles Capitale	1.2.2.1.14.16.20	01.32	15	-	15	Ontvangsten cafeteria Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest



	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
Recettes SLRB	1.2.2.1.15.46.40		20.762	-	20.762	Ontvangsten BGHM
Remboursement par l'IRSIB de la part de la dotation 2004 non utilisée	1.2.2.1.16.41.49		-	694	694	Terugbetaling door IWOIB van het niet-gebruikte deel van de dotatie 2004
Remboursement par le Service Régional de financement des investissements communaux de la dotation 2004 non utilisée	1.2.2.1.18.61.39		-	5.173	5.173	Terugbetaling door de Gewestelijke Dienst voor Financiering van de Gemeentelijke Investerings van de dotatie 2004 die niet gebruikt is
Remboursement par le Fonds de refinancement des trésoreries communales de la part de la dotation 2004 non utilisée.	1.2.2.1.19.61.49		-	2.377	2.377	Terugbetaling door het Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën van het niet-gebruikte deel van de dotatie 2004
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>79.026</i>	<i>-19.724</i>	<i>59.302</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Chapitre II – Les recettes liées spécifiquement à l'exercice des compétences régionales</i>						<i>Hoofdstuk II – De ontvangsten specifiek verbonden aan de uitoefening van gewestbevoegdheden</i>
Intervention de l'UE pour le projet Cities	1.2.2.2.01.39.10	01.32	-	-	-	Tussenkost van de EU voor het project Cities
Recettes en provenance du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs	1.2.2.2.03.59.10	06.43	-	-	-	Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten
Recettes en provenance de l'ORBEm pour des actions cofinancées dans le cadre de l'objectif 4 du Fonds social européen	1.2.2.2.04.59.10	06.43	-	-	-	Ontvangsten komend van de BGDA voor de acties in co-financiering in het kader van doelstelling 4 van het Europees Sociaal Fonds
Remise au travail des chômeurs : dotation du Pouvoir fédéral	1.2.2.2.05.49.41	01.10	38.920	-	38.920	Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid
Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région	1.2.2.2.06.12.19	07.10	-	-	-	Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest geprefinancierde kosten betreffende de verkiezingen
Remboursements d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	1.2.2.2.07.26.10	07.10	-	-	-	Terugbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
Remboursements d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	1.2.2.2.08.87.20	12.32	423	-	423	Terugbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering
Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne	1.2.2.2.09.69.40	08.10	-	-	-	Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne
Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites	1.2.2.2.10.16.10	07.20	30	-30	-	Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen
Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	1.2.2.2.11.36.30	07.33	-	-	-	Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater
Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées	1.2.2.2.12.49.42	13.30	2.988	-15	2.973	Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden
Versement du Pouvoir fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises	1.2.2.2.13.49.42	13.30	26.596	-133	26.463	Storting van de Federale Overheid met het oog op de uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen
Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régionale	1.2.2.2.14.49.10	13.20	-	-	-	Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het gewest
Remboursement par le Port de Bruxelles d'une avance récupérable	1.2.2.2.15.81.19	12.32	-	-	-	Terugbetaling door de Haven van Brussel van een terugvorderbaar voorschot
Quote-part de l'ORBEm dans les dépenses de la cellule Inspection des Finances de contrôle de fonds européens	1.2.2.2.16.46.40	12.32	64	-	64	Bijdrage van de BGDA in de uitgaven van de cel Inspectie van Financiën voor het toezicht van de Europese fondsen
Versement du pouvoir fédéral en compensation du renoncement aux droits de succession suite à l'amnésie fiscale	1.2.2.2.17.49.42	12.32	15.110	-	15.110	Storting van de Federale Overheid ter compensatie afstand van successierechten omwille van fiscale amnestie
Recette exceptionnelle du Pouvoir Fédéral dans le cadre du remboursement de la dette du Fadels	1.2.2.2.18.69.40	12.32	-	70.191	70.191	Buitengewone ontvangsten van de Federale Overheid in het kader van de terugbetaling van de schuld van de ALESH

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
Recettes en provenance de l'Union européenne pour les actions cofinancées dans le cadre de l'Objectif 2 et URBAN 2 du FEDER	1.2.2.2.19.59.10		-	-	-	Ontvangsten komend van de Europese Unie voor de cofinanciering van acties in het kader van Objectief 2 en URBAN 2 van het EFRO
<i>Total Chapitre 2</i>			84.131	70.013	154.144	<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>
<i>Chapitre III – Les recettes liées à l'exercice des compétences d'Agglomération</i>						<i>Hoofdstuk III – De ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden van de Agglomeratie</i>
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	1.2.2.3.01.48.50	13.60	147.248	19.273	166.521	Overdracht van de Agglomeratie Brussel
<i>Total Chapitre 3</i>			147.248	19.273	166.521	<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>
<i>Total Section 2</i>			310.405	69.562	379.967	<i>Totaal Sectie 2</i>
<b>Total Titre 2</b>			<b>934.357</b>	<b>66.583</b>	<b>1.000.940</b>	<b>Totaal Titel 2</b>
<b>Total Partie 1</b>			<b>1.879.862</b>	<b>118.204</b>	<b>1.998.066</b>	<b>Totaal Deel 1</b>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<b>Partie 2 – Les recettes affectées aux Fonds organiques</b>						<b>Deel 2 – De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten</b>
<b>Titre 1 : Les recettes fiscales</b>						<b>Titel 1 : De fiscale ontvangsten</b>
<i>Section 1</i>						<i>Sectie 1</i>
<i>Chapitre I</i>						<i>Hoofdstuk I</i>
Taxe sur le déversement des eaux usées	2.1.1.1.01.36.20	11.301	21.071	-	21.071	Belasting op de storting van afvalwater
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>21.071</i>	-	<i>21.071</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 1</i>			<i>21.071</i>	-	<i>21.071</i>	<i>Totaal Sectie 1</i>
<b>Total Titre 1</b>			<b>21.071</b>	-	<b>21.071</b>	<b>Totaal Titel 1</b>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<b>Titre 2 : Les recettes non- fiscales</b>						<b>Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten</b>
<i>Section 1 : Division 11</i>						<i>Sectie 1 : Afdeling 11</i>
<i>Fonds d'aide aux entreprises</i>						<i>Fonds voor hulp aan de ondernemingen</i>
Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	2.2.1.1.01.86.10	11.301	630	-	630	Terugbetaling van rentetoelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)
Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)	2.2.1.1.02.86.10	11.10	300	703	1.003	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)
<i>Total Chapitre 1</i>			930	703	1.633	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Fonds bruxellois pour le développement économique régional</i>						<i>Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest</i>
Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	2.2.1.2.01.59.10	11.40	248	-	248	Bijdrage van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)
<i>Total Chapitre 2</i>			248	-	248	<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>
<i>Fonds pour la promotion du commerce extérieur</i>						<i>Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel</i>
Remboursement des prêts consentis aux entreprises et des frais de participation des entreprises aux actions organisées par la direction du commerce extérieur (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	2.2.1.3.01.86.10	12.13	100	100	200	Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toe te wijzen aan het Fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel) en van kosten van het deelnemen van ondernemingen aan acties georganiseerd door de directie van de buitenlandse handel
<i>Total Chapitre 3</i>			100	100	200	<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>
<i>Total Section 1</i>			1.278	803	2.081	<i>Totaal Sectie 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<i>Section 2 : Division 12</i>						<i>Sectie 2 : Afdeling 12</i>
<i>Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>						<i>Fonds voor uitrusting en verplaatsing</i>
Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espace publicitaires, recettes fortuites	2.2.2.1.01.16.11	12.12	235	-35	200	Verkoop van kasseien en lastencoehiers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten
Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés	2.2.2.1.02.36.90	12.12	962	-812	150	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren
Indemnités versées par des organismes assureurs	2.2.2.1.03.38.30	12.12	744	-	744	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen
Subsides de l'Union européenne	2.2.2.1.05.59.10	12.12	240	-	240	Toelagen van de Europese Unie
Vente de biens immeubles	2.2.2.1.06.76.30	07.10	-	2.410	2.410	Verkoop van onroerende goederen
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>2.181</i>	<i>1.563</i>	<i>3.744</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 2</i>			<i>2.181</i>	<i>1.563</i>	<i>3.744</i>	<i>Totaal Sectie 2</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<i>Section 3 : Division 15</i>						<i>Sectie 3 : Afdeling 15</i>
<i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>						<i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw</i>
Remboursement par des particuliers de primes de déménagement, d'installation ou de loyer	2.2.3.1.01.34.39	07.10	20	-	20	Terugbetaling van verhuizings-, inrichtings- of huurpremies door privé-personen
Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale lié aux programmes d'investissement	2.2.3.1.02.86.20	07.20	8.255	-	8.255	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's
Remboursement par des particuliers de primes d'acquisition ou de construction	2.2.3.1.03.58.20	07.20	80	-	80	Terugbetaling van verhuizings-, inrichtings- of huurpremies door privé-personen
Versement des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région – montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçues par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charge des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme – compensation programmatique en matière d'aménagement urbain ( plus-values,.....) – vente et location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier	2.2.3.1.04.38.50	07.20	-	2.383	2.383	Storting van geldsommen opgelegd door het Gewest bij wijze van stedenbouwkundige lasten - het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke andere som die geïnd werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtreders van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw – programmatische vergoeding inzake stadsordening (meerwaarden,.....) - verkoop en verhuur van gronden inzake grondregie
<i>Total Chapitre 1</i>			8.355	2.383	10.738	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Fonds budgétaire régional de solidarité</i>						<i>Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit</i>
Produit des amendes prononcées en application de l'article 15 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement	2.2.3.2.01.38.50		-	25	25	Opbrengst van de boetes opgelegd met toepassing van artikel 15 van de ordonnantie houdende de Brusselse Huisvestingscode

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
Recettes perçues suite aux demandes de certificats et attestations	2.2.3.2.02.38.50		-	7	7	Ontvangsten van aanvragen om conformiteitsbewijs en conformiteitsattest
Recettes perçues suite aux frais de dépôts de plaintes	2.2.3.2.03.38.50		-	3	3	Ontvangsten van kosten verschuldigd voor indienen klachten
<i>Total Chapitre 2</i>			-	35	35	<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>
<i>Total Section 3</i>			8.355	2.418	10.773	<i>Totaal Sectie 3</i>
<i>Section 4 : Division 16</i>						<i>Sectie 4 : Afdeling 16</i>
<i>Fonds d'aménagement urbain et foncier</i>						<i>Fonds voor stedenbouw en grondbeheer</i>
Recettes perçues dans le cadre de la participation de l'administration de l'aménagement du territoire et du logement à des programmes européens ou à ceux d'autres institutions internationales	2.2.4.1.01.38.50	07.20	151	-151	-	Ontvangsten geïnd in het kader van de deelname van het BROH aan Europese programma's of aan die van andere internationale instellingen
Remboursement des primes accordées en vue de la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat, des façades et des trottoirs	2.2.4.1.02.58.20	07.20	73	-	73	Terugbetaling van toegekende premies voor de renovatie van privé-bezit en voor de sanering van woningen, gevels en voetpaden
Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	2.2.4.1.03.89.30	07.30	1.953	-	1.953	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.- Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop
Toutes autres recettes en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes fortuites	2.2.4.1.05.38.50		-	151	151	Alle andere geldmiddelen inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen, opbrengsten van diverse verkopen en toevallige ontvangsten
<i>Total Chapitre 1</i>			2.177	-	2.177	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 4</i>			2.177	-	2.177	<i>Totaal Sectie 4</i>



	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<i>Section 5 : Division 18</i>						<i>Sectie 5 : Afdeling 18</i>
<i>Fonds pour la protection de l'environnement</i>						<i>Fonds voor de bescherming van het milieu</i>
Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnisations, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	2.2.5.1.01.06.00	07.30	694	-	694	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)
<i>Total Chapitre 1</i>			694	-	694	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, des forêts et des sites naturels ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune</i>						<i>Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna</i>
Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	2.2.5.2.01.16.00	07.30	1.116	-	1.116	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	2.2.5.2.02.37.70	07.30	1	-	1	Jacht- en visverloven (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	2.2.5.2.03.16.20	07.40	2.380	-	2.380	Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
<i>Total Chapitre 2</i>			3.497	-	3.497	<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<i>Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales</i>						<i>Fonds voor het beheer van afval- en regenwater</i>
Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds la gestion des eaux usées et fluviales)	2.2.5.3.01.69.20	14.10	9.860	-8.800	1.060	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)
<i>Total Chapitre 3</i>			9.860	-8.800	1.060	<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>
<i>Total Section 5</i>			14.051	-8.800	5.251	<i>Totaal Sectie 5</i>
<i>Section 6 : Division 23</i>						<i>Sectie 6 : Afdeling 23</i>
<i>Fonds pour la gestion de la dette régionale</i>						<i>Fonds voor het beheer van de gewestsschuld</i>
Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change)	2.2.6.1.01.96.10	14.14	173.526	-	173.526	Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersen)
<i>Total Chapitre 1</i>			173.526	-	173.526	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 6</i>			173.526	-	173.526	<i>Totaal Sectie 6</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<i>Section 7 : Division 17</i>						<i>Sectie 7 : Afdeling 17</i>
<i>Fonds du patrimoine immobilier</i>						<i>Fonds van het onroerend erfgoed</i>
Dons et legs au profit de la Région en faveur du patrimoine immobilier	2.2.7.1.01.38.50		-	-	-	Giften en legaten aan het Gewest ten gunste van het onroerend erfgoed
Remboursement des avances faites en matière de travaux d'office en application de la législation relative à la protection des monuments et des sites	2.2.7.1.02.53.09		-	-	-	Terugbetaling van voorschotten voor ambtshalve uitgevoerde werken bij toepassing van de wetgeving inzake de bescherming van monumenten en landschappen
Revente de biens classés acquis par la Région en application de la législation relative à la conservation du patrimoine immobilier	2.2.7.1.03.76.30		-	-	-	Wederverkoop van door het Gewest verworven beschermde goederen bij toepassing van de wetgeving inzake het behoud van het onroerend erfgoed
Subsides accordés par des institutions internationales en faveur du patrimoine immobilier	2.2.7.1.04.39.00		-	1	1	Door internationale instellingen voor het onroerend erfgoed toegekende subsidies
Montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions de cours et tribunaux à charge des contrevenants à la législation relative à la conservation du patrimoine immobilier	2.2.7.1.05.38.50		-	-	-	Bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke andere, door het Gewest geïnde som ten gevolge van beslissingen van hoven en rechtbanken ten laste van de overtreders van de wetgeving inzake het behoud van het onroerend erfgoed
Toutes autres ressources en matière de politique de conservation du patrimoine immobilier, y compris les produits de placements, remboursements et de recettes fortuites	2.2.7.1.06.06.00		-	31	31	Elke andere bron op het vlak van het beleid inzake bescherming van het onroerend erfgoed, met inbegrip van de opbrengsten uit beleggingen, terugbetalingen en toevallige ontvangsten
<i>Total Chapitre 1</i>			-	32	32	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 7</i>			-	32	32	<i>Totaal Sectie 7</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Aanpassing 2004 ----- Ajustement 2004	Aangepast 2004 ----- Ajusté 2004	
<i>Section 8 : Division 21</i>						<i>Sectie 8 : Afdeling 21</i>
<i>Fonds relatif à la politique de l'énergie</i>						<i>Fonds inzake energiebeleid</i>
Amendes administratives perçues en vertu de l'article 32 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale	2.2.8.1.01.38.50		-	-	-	- Administratieve boetes geïnd krachtens artikel 32 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Fonds ou subventions alloués, en vertu de dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, en vue de mener des actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie	2.2.8.1.02.38.10		-	-	-	- Fondsen of toelagen toegekend krachtens wettelijke, reglementaire of overeengekomen bepalingen om acties te ondernemen ter bevordering van een rationeel gebruik van energie
<i>Total Chapitre 1</i>			-	-	-	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 8</i>			-	-	-	<i>Totaal Sectie 8</i>
<b>Total Titre 2</b>			<b>201.568</b>	<b>-3.984</b>	<b>197.584</b>	<b>Totaal Titel 2</b>
<b>Total Partie 2</b>			<b>222.639</b>	<b>-3.984</b>	<b>218.655</b>	<b>Totaal Deel 2</b>
<b>Total Parties 1 + 2</b>			<b>2.102.501</b>	<b>114.220</b>	<b>2.216.721</b>	<b>Totaal Delen 1 + 2</b>

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van 28 oktober 2004.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

Vu pour être annexé à notre arrêté du 28 octobre 2004.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

